

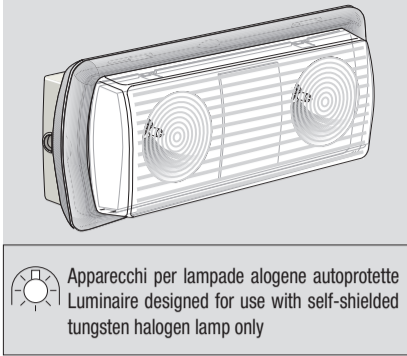
LUNGALUCE® 626 AutoTest® BEGHELLI

230V-50Hz

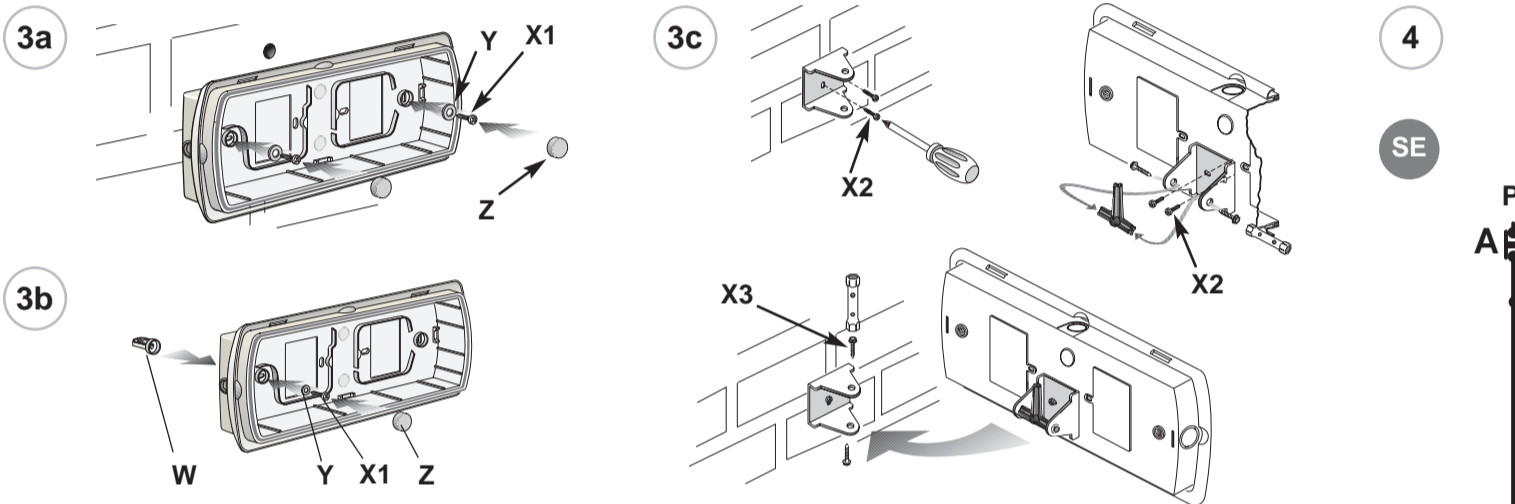
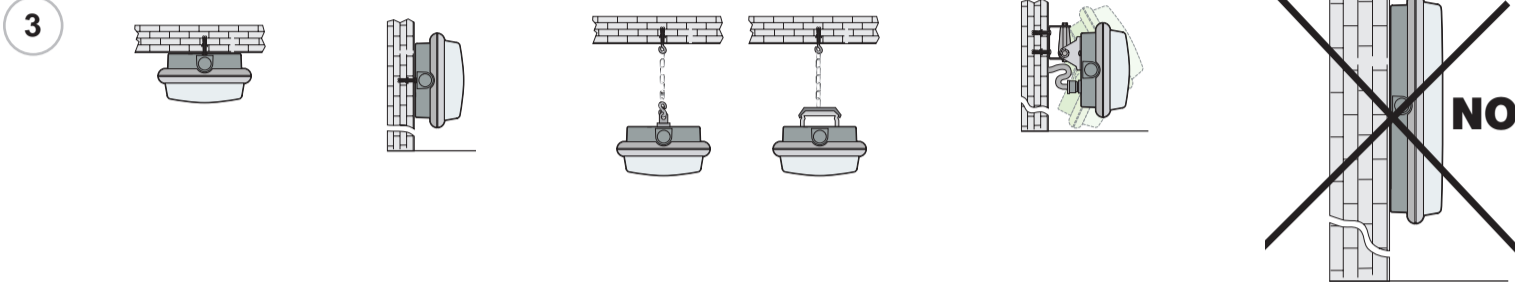
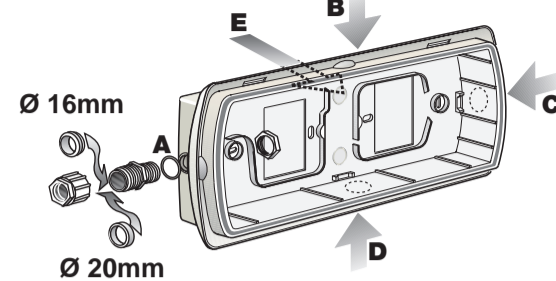
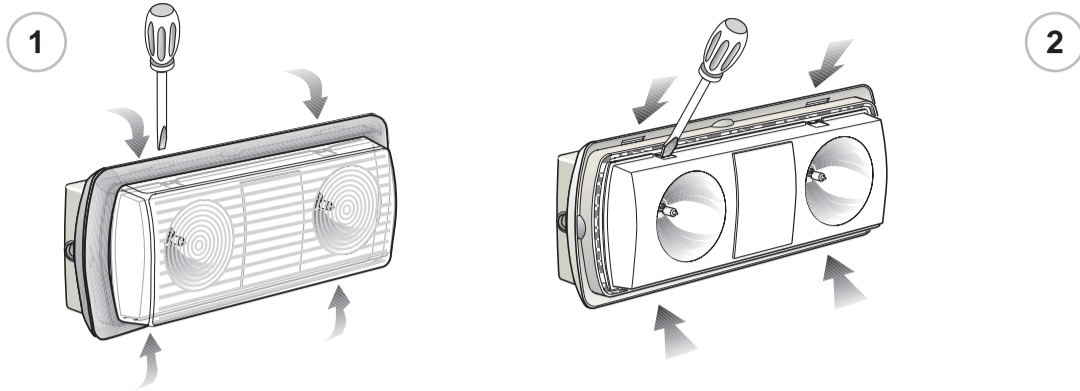


334.360.000 F

www.beghelli.com
BEGHELLI S.p.A. - Via Mozzeghine 13/15 - 40050 MONTEVEGLIO (BO) - Tel. 051 9660411 - Fax 051 9660444



Apparecchi per lampade alogene autoprotette
Luminaire designed for use with self-shielded
tungsten halogen lamp only



MODELOS DISPONIBLES - MODELES DISPONIBLES - PRODUKTÜBERSICHT - MODELS AVAILABLE - MODELLI DISPONIBILI - MODELOS DISPONÍVEIS - LEVERINGSPROGRAMMA - TILLGÄNGLIGA MODELLER - TILGÆNDELIGE MODELLER - TILGJENDELIGE MODELLER

N	S	DK	NL	P	E	F	D	GB	I	
Bestillingskode	Beställningskod	Ordrekode	Bestelnummer	Código da encomenda	Código de pedido	Réf. commande	Bestellnummer	Order code	Codice ordine	2079
Maksimalt strømforbruk	Maximalupptagning	Maksimalt strømforbrug	Max. stroomopname	Absorc. Máx	Absorción Máxima	Absorption maximum	Maximale Stromaufnahme	Max. Power Consumption	Assorb. Massimo	25mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,9
Lampe	Lamp	Lyskilde	Lamp	Lámpara	Lámpara	Ampoule	Lampe	Lamp	Lampada	2x6V 10W G4
Lysstyrke, lampe	Lampfløde	Lysstrøm nom.	Lampstroom	Fluxo da lâmpada	Flujo de la lámpara	Flux de l'ampoule	Leuchtmittelleistung	Lamp flux	Flusso lampada	2x200lm
Lysstyrke	Ljustfløde	Lysstrøm normaldrift	Lichtstroom	Fluxo luminoso	Flujo luminoso	Flux lumineux	Ordnungsgemäße Leistung	Luminous flux	Flusso luminoso	255lm
Batte	Batteri	Batteri	Batterij	Bateria	Bateria	Pile	Batterie	Battery	Batteria	Pb 6V 5Ah
Driftetid	Autonomy	Betriebsdauer	Autonomie	Autonomía	Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Duration	Autonomia	1h

APPARECCHI AUTONOMI PER ILLUMINAZIONE D'EMERGENZA CON AUTODIAGNOSI
(Fig. 2) **A, B, C, D, E= INGRESSO CAVI**
(Fig. 3) Possibili installazioni
(Fig. 3a) Montaggio a parete o a soffitto
(Fig. 3b) Montaggio a sospensione
(Fig. 3c) Montaggio con staffa orientabile
X1= Viti 4,3x16 non fornite
X2= Viti 3,5x16 non fornite
X3= Viti 4,8x19 non fornite
Y= Rondelle non fornite
Z= Tappo IP65
W= Gancio per sospensione (non fornito)
SCHEMI DI COLLEGAMENTO
(Fig. 4) **SE= Emergenza**
A= Test

B= Eventuale comando unificato disattivazione emergenza (rispettare le polarità).
D= Interruttore inibizione test
P2-N2= Linea diretta
ISTRUZIONI PER L'USO
Gli apparecchi AutoTest Beghelli eseguono test di funzionamento e di autonomia; il ciclo di test ha inizio quando l'apparecchio viene alimentato al termine dell'installazione.
Test di Funzionamento: cadenza settimanale
Test di durata: cadenza semestrale
ESECUZIONE DEI TEST
CONTEMPORANEA - Con l'interruttore esterno D (vedi schema per connessione) è possibile eseguire contemporaneamente o in tempi prestabiliti i test su tutto l'impianto. Con interruttore D chiuso si inibirà la funzionalità di test, alla scadenza di ogni ciclo il Led

segnalerà lampeggiando l'impossibilità ad eseguire i test. Aprendo l'interruttore D gli apparecchi eseguiranno il test contemporaneamente.
AUTONOMA - Non collegando gli apparecchi ad un interruttore D, i test saranno eseguiti automaticamente alla scadenza di ogni ciclo. Non alimentando contemporaneamente gli apparecchi dell'impianto, i test verranno eseguiti in tempi diversi.
ATTENZIONE: Nelle 24 ore successive all'esecuzione dei test di durata l'apparecchio può non garantire l'autonomia nominale.
SEGNALAZIONI LED
ROSSO LAMPEGGIANTE EMERGENZA DISATTIVATA
ROSSO MALFUNZIONAMENTO BATTERIA O CIRCUITO
GIALLO MALFUNZIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
GIALLO LAMPEGGIANTE TEST OFF
VERDE FUNZIONAMENTO REGOLARE

MANUTENZIONE
Sostituire le batterie quando l'apparecchio, a seguito di una ricarica completa, non assicura più l'autonomia Nominale.
Esempio di lettura codice data, batteria:
Es. 1) 980304: 98 anno 03 mese 04 giorno
Es. 2) 271098: 27 giorno 10 mese 98 anno
Es. 3) 9811: 98 anno 11 settimana
Es. 4) 2197: 21 settimana 97 anno
AVVERTENZE - GARANZIA
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pericoloso.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete.
- Posizionare l'eventuale etichetta di segnalazione in modo che il led d'indicazione sia ancora visibile al momento dell'installazione.

- L'apparecchio non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Deve essere soggetto a raccolta separata per evitare danni all'ambiente. Nel rispetto della Direttiva 2002/96 e delle Leggi nazionali di recepimento per lo smaltimento del prodotto a fine vita, il mancato rispetto di quanto sopra è sanzionato dalla Legge.
- I prodotti Beghelli sono tutelati dalle leggi sulla proprietà intellettuale.
- Per l'eventuale sostituzione di batterie o altre riparazioni rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Per evitare scottature o danneggiamenti della superficie, non toccare il vetro delle lampade con le mani.
- Per le modalità di intervento in garanzia contattare il Numero Verde 800 626626 o il Rivenditore Autorizzato.

SELF-POWERED AUTO-LUMINAIRES FOR EMERGENCY LIGHTING
(Fig. 2) **A, B, C, D, E= WIRES ENTRY**
(Fig. 3) POSSIBLE INSTALLATIONS
(Fig. 3a) Wall or ceiling installation
(Fig. 3b) Suspended installation
(Fig. 3c) Installation with adjustable bracket
X1= Screws 4,3x16 not supplied
X2= Screws 3,5x16 not supplied
X3= Screws 4,8x19 not supplied
Y= Washers not supplied
Z= IP65 Cap
W= Suspension hook (not supplied)
WIRING DIAGRAMS
(Fig. 4) **SE= Non Maintained**
A= Test

B= Unified emergency deactivation command (if present) (observe the polarity).
D= Test inhibit switch
P2-N2= Direct line
INSTRUCTIONS FOR USE
Beghelli AutoTest devices execute functional and duration tests. The test cycle begins when the device is powered after it has been installed.
Functional test: every week
Duration test: every six-months
EXECUTION OF THE TESTS
SIMULTANEOUS: By the external switch (D) [see wiring diagram] the whole system can be tested simultaneously or at pre-established time intervals.
When switch D is turned on, the test cannot be executed and, as each cycle expires, the LED will flash to point out that the tests can-

not be executed. By turning the switch off, the devices will run the tests simultaneously.
STAND-ALONE: When the devices are not connected to a switch D, the tests are executed independently upon expiry of each cycle.
When the system devices are not powered simultaneously, the tests are executed at different time intervals.
WARNING: During the 24 hours after the duration test has been carried out the device may not guarantee its rated duration.
LED INDICATIONS
FLASHING RED EMERGENCY INHIBITED
RED BATTERY OR CIRCUIT FAILURE
YELLOW LAMP FAILURE
FLASHING YELLOW TEST OFF
GREEN REGULAR OPERATION

MAINTENANCE
Replace the battery when the device no longer guarantees its rated duration after it has been completely recharged.
Battery code examples:
Ex. 1) 980304: 98 year 03 month 04 day
Ex. 2) 271098: 27 day 10 month 98 year
Ex. 3) 9811: 98 year 11 week
Ex. 4) 2197: 21 week 97 year
WARNINGS - GUARANTEE
- This device shall be used exclusively for the purpose for which it has been designed. Any other use is considered improper and therefore dangerous.
- Disconnect the device from the mains before starting to clean or service it.
- When fixing the signal labels pay attention that the led is kept visible.

- The product cannot be disposed as unsorted municipal waste. It must be collected separately to prevent negative environmental impacts. In accordance with the procedures of Directive 2002/96 and relevant national laws and regulations adopted pursuant to this Directive on the disposal of waste at the end of the life cycle of the product, any violation is sanctioned by law.
- Beghelli's products are subject to the applicable laws on intellectual property.
- Contact an authorised technical service centre for the replacement batteries and for any other repairs possibly required use only original spare parts. The lacked respect of the above conditions may compromise the safety of the device.
- To avoid the risk of burns or damage to the surface, do not handle the lamp glass.
- For details regarding warranty services, contact an authorized dealer.

NOTLEUCHTEN MIT SELBSTBETRIEB MIT DIAGNOSEFUNKTION
(Fig. 2) **A, B, C, D, E= KABELINGANG**
(Fig. 3) MONTAGE - MÖGLICHKEITEN
(Fig. 3a) Wand- oder Deckenmontage
(Fig. 3b) Hängemontage
(Fig. 3c) Montage mit schwenkbarem Bügel
X1= Schrauben 4,3x16 nicht im Lieferumfang
X2= Schrauben 3,5x16 nicht im Lieferumfang
X3= Schrauben 4,8x19 nicht im Lieferumfang
Y= Scheiben nicht im Lieferumfang
Z= Deckel IP65
W= Haken zum Aufhängen (nicht im Lieferumfang)
ANSCHLUSSPLÄNE
(Fig. 4) **SE= Nur Notbeleuchtung**
A= Test

B= Eventuelle Einheitsschaltung zum Entaktivieren des Notlichts (Polungen berücksichtigen).
D= Schalter Testsperr
P2-N2= Direkte Linie
GEBRAUCHSANWEISUNGEN
Die Notleuchten mit Selbstprüfeinrichtung AutoTest führen automatische, wöchentliche Funktions- und halbjährliche Betriebsdauerprüfungen durch. Der Prüfzyklus startet mit dem erstmaligen Einschalten der Netzversorgung. Nach der Durchführung einer Betriebsdauerprüfung ist die Batterie spätestens nach 24 h wieder aufgeladen.
GLEICHZEITIGE TESTS
Sollen bei mehreren Notleuchten die Funktionsprüfungen gleichzeitig durchgeführt werden, so ist eine Synchronisation erforderlich. Dazu muss an den Klemmen 1 und 3 aller Notleuchten ein externer Schalter D angeschlossen werden. Ist dieser Schalter D geschlossen,

signalisieren blinkende Leuchtdioden den nächsten Funktionsprüfungstermin. Bei Öffnen des Schalters D erfolgt dann die zeitgleiche Auslösung einer Funktionsprüfung bei allen Notleuchten. Dieser Vorgang ist nur einmal nach der Inbetriebnahme durchzuführen und muß nur bei einer Änderung des Prüfzeitpunktes bzw. nach partiellen Netzausfällen, d. h. nur ein Teil der Notleuchten schaltet in Batterienbetrieb um, wiederholt werden.
LED-ANZEIGE
ROT BLINKEND NOTFUNKTION UNTERDRÜCKT
ROT BATTERIE-ODER UMSCHALTSTÖRUNG
GELB LAMPENSTÖRUNG
GELB BLINKEND PRÜFUNGS-AUSLÖSUNG BLOCKIERT
GRÜN KEINE STÖRUNG
WARTUNG
Die Batterie wechseln, wenn nach einer vollständigen Aufladung die Nennbetriebsdauer nicht mehr gewährleistet ist.

Beispiele für Datums-Kennzeichnung auf der Batterie:
Bsp. 1) 980304: 3. März 1998
Bsp. 2) 271098: 27. Oktober 1998
Bsp. 3) 9811: 11 Kalenderwoche 1998
Bsp. 4) 2197: 21 Kalenderwoche 1997
WARNUNG - GARANTIE
- Das Gerät darf ausschließlich für den Zweck, für den es hergestellt wurde, verwendet werden.
- Jede davon abweichende Verwendung wird als nicht zweckentsprechend und somit als gefährlich angesehen.
- Vor Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss die Netzversorgung des Geräts unterbrochen werden.
- Das eventuelle Hinweisetikett so anbringen, dass die Led-Anzeige auch noch bei der Installation lesbar ist.
- Das Gerät darf nicht als unsortierter Siedlungsabfall entsorgt werden. Zum Schutz der Umwelt muss es getrennt einer

Sammelstelle abgegeben werden. Gemäß der Richtlinie 2002/96 und den entsprechenden nationalen Gesetzen über die Entsorgung von Altgeräten ist die Nichteinhaltung strafbar.
- Wenden Sie sich zum Ersetzen von Batterien oder bei Reparatureingriffen an eine zugelassene technische Servicestelle und fordern Sie Originalersatzteile an. Das Nichteinhalten vorstehender Bestimmungen kann die Gerätesicherheit gefährden.
- Zur Vermeidung von Verbrennungen oder Beschädigungen der Oberfläche, das Lampenglas nicht mit den Händen berühren.
- Für die Vorgehensweise bei Garantieleistungen wenden Sie sich an den autorisierten Händler.

APPAREILS AUTONOMES POUR L'ECLAIRAGE DE SECOURS AVEC AUTO-DIAGNOSTIC

(Fig. 2) **A, B, C, D, E**= ENTREE CABLES
 (Fig. 3) INSTALLATIONS POSSIBLES
 (Fig. 3a) Montage contre le mur ou le plafond
 (Fig. 3b) Montage en suspension
 (Fig. 3c) Installation avec étrier orientable
X1= Vis 4,3x16 non fournies
X2= Vis 3,5x16 non fournies
X3= Vis 4,8x19 non fournies
Y= Rondelles non fournies
Z= Chapeau IP65
W= crochet pour suspension (non fourni)

SCHEMAS DE RACCORDEMENT

(Fig. 4) **SE**= Uniquement Secours
A= Test

APARATOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINACIÓN DE EMERGENCIA CON AUTODIAGNÓSTICO

(Fig. 2) **A, B, C, D, E**= ENTRADA CABLES
 (Fig. 3) EJEMPLOS DE INSTALACIÓN
 (Fig. 3a) Montaje en la pared o en el techo
 (Fig. 3b) Montaje suspendido
 (Fig. 3c) Instalación con grapa orientable
X1= Tornillos 4,3x16 no incluidos
X2= Tornillos 3,5x16 no incluidos
X3= Tornillos 4,8x19 no incluidos
Y= Tacos no incluidos
Z= IP65 Cap
W= Gancho para suspensión (no suministrado)

ESQUEMAS DE CONEXIÓN

(Fig. 4) **SE**= Individual
A= Test

APARELHOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINAÇÃO DE EMERGÊNCIA COM AUTODIAGNÓSTICO

(Fig. 2) **A, B, C, D, E**= ENTRADA DOS CABOS
 (Fig. 3) POSSÍVEIS INSTALAÇÕES
 (Fig. 3a) Montagem em parede ou no tecto
 (Fig. 3b) Montagem em suspensão
 (Fig. 3c) Instalação com suporte orientável
X1= Parafusos 4,3x16 não fornecido
X2= Parafusos 3,5x16 não fornecido
X3= Parafusos 4,8x19 não fornecido
Y= Arruelas não fornecido
Z= Tampa IP65
W= Gancho para pendurar (não fornecido)

ESQUEMAS DE LIGAÇÃO

(Fig. 4) **SE**= So emergência
A= Teste

APPARAAT MET AUTONOME WERKING VOOR VEILIGHEIDA SIGNALERING MET AUTODIAGNOSE

(Fig. 2) **A, B, C, D, E**= INGANG KABELS
 (Fig. 3) MOGELIJKE INSTALLATIES
 (Fig. 3a) Montage aan wand of plafond
 (Fig. 3b) Montage als hangend apparaat
 (Fig. 3c) Installatie met verstelbare beugel
X1= Schroeven 4,3x16 niet bijgeleverd
X2= Schroeven 3,5x16 niet bijgeleverd
X3= Schroeven 4,8x19 niet bijgeleverd
Y= Borgringer niet bijgeleverd
Z= Dop IP65
W= Haak voor het ophangen (niet geleverd)

AANSLUITSCHEMA'S

(Fig. 4) **SE**= Alleen noodverlichting
A= test

SELVSTYRENDE APPARAT MED AUTOMATISK DIAGNOSE TIL SIKKERHEDS-SIGNALERING

(Fig. 2) **A, B, C, D, E**= INGANG KABELS
 (Fig. 3) INSTALLATIONS MULIGHETER
 (Fig. 3a) Vægg- eller takmontering
 (Fig. 3b) Montering med ophæng
 (Fig. 3c) Installation med vendbar stang
X1= Skruer 4,3x16 leveres ikke med
X2= Skruer 3,5x16 leveres ikke med
X3= Skruer 4,8x19 leveres ikke med
Y= Spændskiver leveres ikke med
Z= Kontinuitetstik IP65
W= Ophængskrog (ikke medfølgende)

FORBINDELSEDIAGRAMMER

(Fig. 4) **SE**= Kun nødbelysning
A= testfunktion

AUTONOM APPARAT FÖR SÄKERHETSSIGNALERING MED SJÄLVDIAGNOS

(Fig. 2) **A, B, C, D, E**= KABELINGÅNG
 (Fig. 3) MÖJLIGA INSTALLATIONER
 (Fig. 3a) Montering på vägg eller i innetak
 (Fig. 3b) Hängande montering
 (Fig. 3c) Installation med orienterbar bygel
X1= Skruvar 4,3x16 medföljer ej
X2= Skruvar 3,5x16 medföljer ej
X3= Skruvar 4,8x19 medföljer ej
Y= Muttrar medföljer ej
Z= Lock IP65
W= Upphängningskrok (inte medföljande)

KOPPLINGSSCHEMAN

(Fig. 4) **SE**= Enbart Nodbelysning

AUTONOM APPARAT FOR SIKKERHETSSIGNALERING MED SELVDIAGNOS

(Fig. 2) **A, B, C, D, E**= KABELINGÅNG
 (Fig. 3) INSTALLATIONS MULIGHETER
 (Fig. 3a) Væg- eller loftsmontage
 (Fig. 3b) Montering med ophæng
 (Fig. 3c) Installation med regulerbare bøjler
X1= Skruer 4,3x16 selges separat
X2= Skruer 3,5x16 selges separat
X3= Skruer 4,8x19 selges separat
Y= Muttrer selges separat
Z= Løkk IP65
W= Opplængskrok (ikke medfølgende)

KOBLINGSKJEMAEER

(Fig. 4) **SE**= Kun ledelys

B= Commande éventuelle unifiée de désactivation de l'état d'urgence (respecter les polarités).

D= Interrupteur d'inhibition du test

P2-N2= Ligne directe

MODE D'EMPLOI

Les appareils AutoTest Beghelli effectuent des tests de fonctionnement et d'autonomie; le cycle de "test" commence quand l'appareil est alimenté au terme de l'installation.

Test de fonctionnement: fréquence hebdomadaire

Test de durée: fréquence semestrielle

EXECUTION DES TESTS

SIMULTANÉE - Au moyen de l'interrupteur externe D (voir schéma de connexion) il est possible d'exécuter simultanément ou dans des temps préétablis les tests sur toute l'installation.

Avec l'interrupteur D désactivé, on inhibera la fonctionnalité de test; à la fin de chacun cycle, la LED signalera en clignotant l'impossibilité

B= Mando unificado de emergencia (respetar la polaridad).
D= Interruptor de inhibición del test

P2-N2= Línea directa

INSTRUCCIONES DE USO

Los equipos AutoTest Beghelli efectúan pruebas de funcionamiento y de autonomía; el ciclo de "test" comienza cuando el aparato es alimentado al final de la instalación.

Prueba de Funcionamiento: cada semana

Prueba de autonomía: semestralmente

REALIZACIÓN DE LAS PRUEBAS

CONTEMPORÁNEA Mediante el interruptor exterior D (ver esquemas para conexión) es posible efectuar contemporáneamente o en tiempos establecidos anteriormente las pruebas en toda la instalación. Con el interruptor D cerrado se inhibirá la funcionalidad de prueba, al termine de cada ciclo el Led intermitente indicará la imposibilidad de efectuar la prueba.

B= Eventual comando unificado de desactivação da emergência (respeitar as polaridades).

D= Interruptor de inibição de teste

P2-N2= Linha directa

INSTRUÇÕES PARA O USO

Os aparelhos AutoTest Beghelli executam o teste de funcionamento e de autonomia; o ciclo do teste inicia-se quando o aparelho é alimentado no final da instalação.

Teste de Funcionamento: semanalmente

Teste de duração: semestralmente

EXECUÇÃO DOS TESTES

SIMULTÂNEA com o interruptor externo D (ver esquema de ligação) é possível executar simultâneamente, ou num tempo pré-estabelecido, os testes sobre toda a instalação. Com o interruptor D fechado impede-se o funcionamento do teste; no final de cada ciclo o Led indicará, piscando, a impossibilidade de executar os testes.

B= Eventueel gecombineerde bediening voor uitschakeling noodverlichting (respecteer de polariteiten).

D= Schakelaar verhindering test

P2-N2= Directe lijn

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

De Beghelli AutoTest armaturen voeren functie- en autonomietesten uit. De testcyclus begint wanneer de armatuur na installatie onder spanning wordt gebracht.

Functietest: elke week

Autonomietest: elke zes maanden

GELIJKTIJDIGE UITVOERING VAN DE TESTS

TEGELIJKERTIJD Door middel van buitenschakelaar D (zie schema voor de verbinding) is het mogelijk om tegelijkertijd of op vastgestelde tijdstippen de hele installatie te testen. Met de schakelaar D dicht is het niet mogelijk om te testen, aan het einde van elke

B= Eventuel nødafbryder (polariteten skal overholdes).

D= Afbryder til forhindring af test

P2-N2= Direkte ledning

BRUGERVEJLEDNING

AutoTest Beghelli armaturer udfører funktions- og kapacitets-test; test cyklussen starter når armaturet bliver tilsluttet første gang efter installation.

Funktionstest: hver uge

Kapacitetstest: to gange om året

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIGT - Ved tilslutning af kontakt D (se forbindelsesskemaet) er det muligt at fastsætte tidspunkter og udføre samtidige tests på hele anlægget.

Når D kontakten er lukket er test funktionen frakoblet. Ved enden af hver cyklus, signalerer LED'en, ved gult blink, at det er umuligt at udføre testen.

A= Test

B= Ev enhetlig deaktiveringsstyrning vid nødläge (respektera polariteten).

D= Testinhiberingsbrytare

P2-N2= Direktlinje och

ANVÄNDNINGSANVISNINGAR

Armaturerna AutoTest Beghelli har ett system för övervakning av funktionsmässighet och lys tid; testprogrammet sätter i gång när apparaten har monterats och strömförts.

Funktionstest : varje vecka

Varaktighetstest: var sätte månad

SAMTIDIGA TESTKÖRNINGAR

SAMTIDIGT - utförande av testen: Med den yttre brytaren D (se anslutningsschema) kan tester utföras samtidigt eller på bestämda tider på hela anläggningen.

Med brytaren D avstängd går det inte att utföra funktionstesten.

d'exécuter les tests. En activant l'interrupteur D, les appareils exécuteront le test simultanément.

AUTONOME - Si on ne connecte pas les appareils à un interrupteur D, les tests seront exécutés de façon autonome à la fin de chacun cycle. Si on n'alimente pas simultanément les appareils de l'installation, les tests seront exécutés en des temps différents.

ATTENTION: Pendant les 24 heures qui suivent l'exécution du test de durée, l'appareil peut ne pas garantir l'autonomie nominale.

SIGNALISATIONS LED

ROUGE CLIGNOTANT	SECOURS EMPÊCHENT
ROUGE	ECHEC DE BATTERIE OU CIRCUIT
JAUNE	ECHEC DE TUBE FLUORESCENT
JAUNE CLIGNOTANT	TEST OFF
VERTE	FUNCTIONNEMENT REGULIER

ENTRETIEN

Remplacer la batterie quand l'appareil, à la suite d'une recharge

Abriendo el interruptor D los equipos efectuarán la prueba contemporáneamente.

AUTÓNOMA Si los equipos no se conectan a un interruptor D, las pruebas serán efectuadas autónomamente al terminar cada ciclo.

Si los equipos de la instalación no se alimentan contemporáneamente, las pruebas se efectuarán en tiempos diversos.

CAUIDADO: En las 24 horas siguientes de la realización de la prueba de autonomía, es posible que el equipo no asegure la autonomía nominal.

SEÑALIZACIONES LED

ROJO INTERMITENTE	EMERGENCIA DESACTIVADA
ROJO	MAL FUNCIONAMIENTO BATERÍA O CIRCUITO
AMARILLO	MAL FUNCIONAMIENTO TUBO FLUORESCENTE
AMARILLO INTERMITENTE	TEST OFF
VERDE	FUNCIONAMIENTO REGULAR

Abriendo o interruptor D os aparelhos executarão o teste simultâneamente.

AUTÓNOMA Não ligando os aparelhos a um interruptor D, os testes serão executados autonomamente no final de D, os testes serão executados autonomamente no final de da intalação, os testes serão executados com tempos diferentes.

ATENÇÃO: Nas 24 horas seguintes à execução do teste de duração, o aparelho poderá não garantir a autonomia nominal.

SINALIZAÇÕES DO LED

VERMELHO	EMERGÊNCIA DESATIVADA INTERMITENTE
VERMELHO	MAU FUNCIONAMENTO BATERIA OU CIRCUITO
AMARELO	MAU FUNCIONAMENTO LÂMP. FLUORESCENTE
AMARELO INTERMITENTE	TEST OFF
VERDE	FUNCIONAMENTO NORMAL

MANUTENÇÃO

Substituir a bateria quando o aparelho, após uma recarga com-

plète, n'assure plus l'autonomie nominale.

Exemplo de leitura do código date de la batterie:

Ex. 1) 980304: 98 année 03 mois 04 jour

Ex. 2) 271098: 27 jour 10 mois 98 année

Ex. 3) 9811: 98 année 11 semaine

Ex. 4) 2197: 21 semaine 97 année

AVERTISSEMENTS - GARANTIE

- Cet appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été construit.

Tout autre utilisation est impropre et dangereuse.

- Avant toute l'opération d'entretien ou de nettoyage, débrancher l'appareil du secteur.

- Positionner l'éventuelle étiquette explicative de façon à ce que le voyant soit encore visible au moment de l'installation.

- L'appareil ne doit pas être éliminé comme simple déchet urbain mais conformément à la collecte sélective pour garantir la pro-

MANTENIMIENTO

Substituir la batería cuando el equipo, después de una recarga completa, no asegure más la autonomía nominal.

Ejemplos de lectura del código de la batería:

Ej. 1) 980304: 98 año 03 mes 04 día

Ej. 2) 271098: 27 día 10 mes 98 año

Ej. 3) 9811: 98 año 11 semana

Ej. 4) 2197: 21 semana 97 año

ADVERTENCIAS - GARANTÍA

- Este equipo tiene que ser usado sólo para la utilización para la que ha sido construido. Cualquier otro uso se considera impropio y peligroso.

- Coloque la etiqueta de señalización adecuada de forma que el indicador luminoso esté visible durante la instalación.ble au moment de l'installation.

- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desco-

pleta, não consegue assegurar a autonomia nominal.

Exemplo de leitura do código data, bateria:

Ex. 1) 980304: 98 ano 03 mês 04 dia

Ex. 2) 271098: 27 dia 10 mês 98 ano

Ex. 3) 9811: 98 ano 11 semana

Ex. 4) 2197: 21 semana, ano 97

ADVERTÊNCIAS - GARANTIA

- Este aparelho deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi construído. Qualquer outro tipo de uso será considerado impróprio e perigoso.

- Antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede elétrica.

- Posicione a eventual etiqueta de sinalização de modo que o led de indicação permaneça visível no momento da instalação.

- O aparelho não deve ser eliminado junto aos resíduos urbanos normais. Deve ser recolhido separadamente, para evitar danos

GROEN	WERKT REGELMATIG
-------	------------------

ONDERHOUD

De batterij vervangen wanneer een armateur, na een volledige heroplading, niet meer de volledige autonomie garandeert. Interpretatievoorbeeld van de datumcode op de batterij:

Voorb. 1) 980304: 98 jaar 03 maand 04 dag

Voorb. 2) 271098: 27 dag 10 maand 98 jaar

Voorb. 3) 9811: 98 jaar 11 week

Voorb. 4) 2197: 21 week 97 jaar

WAARSCHUWINGEN - GARANTIE

- Dit apparaat moet alleen daarvoor gebruikt worden waarvoor het gemaakt is. Elk ander gebruik moet als verkeerd en daarom gevaarlijk beschouwd worden.

- Voordat men een schoonmaak- of onderhoudsoperatie wil uitvoeren, moet men het apparaat van het lichtnet afsluiten.

- Plaats het eventuele signaleringsetiket zodanig dat de indi-

ca op hvordan man læser produktionsdata på batterierne:

Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag

Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år

Eks. 3) 9811: 98 år 11 uge

Eks. 4) 2197: uge 21, år 97

ADVARSLER - GARANTI

- Dette armatur må udelukkende anvendes til det brug, som det er blevet konstrueret for.

Enhver andet brug må betragtes som ukorrekt, og derfor farligt.

- Før al vedligeholdelse eller rengøring bør armaturet frakobles.

- Anbring en eventuel mærkat på en sådan måde, at lysdioden stadig er synlig på monterings tidspunktet.

- Apparatet må ikke bortskaffes som almindeligt husaffald. Det skal behandles som særskilt affald for at undgå miljøskader. I henhold til Direktiv 2002/96 og de nationale implementeringslovgivninger vedrørende bortskaffelse af disse produkter ved

UNDERHÅLL

Byt ut batteriet når apparaten inte längre garanterar förutsett autonomi efter en fullständig ompladdning.

Exempel på ett batteris kodavläsning:

Ex. 1) 980304: 98 år 03 månad 04 dag

Ex. 2) 271098: 27 dag 10 månad 98 år

Ex. 3) 9811: 98 år 11 vecka

Ex. 4) 2197: vecka 21, år 97

VARNINGAR - GARANTI

- Den här apparaten får bara användas i avsett syfte. All annan användning är att anses som oriktig och därför farlig.

- Innan någon som helst åtgärd för rengöring eller underhåll utförs, koppla bort apparaten från nätslutningen.

- Placera den eventuella varningsetiketten på så sätt att indikatorledet är fortfarande synligt vid installationsögonblicket.

- Apparatn får inte nedskrotas som hushållsavfall. Den ska käl-

VEDLIKEHOLD

Skift ut batteriet når armaturen, etter en gjennomført oppladning, ikke lenger garanterer den oppgitte brenntiden.

Eksempel på hvordan man leser produktjonsdata på batteriet:

Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag

Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år

Eks. 3) 9811: 98 år 11 uke

Eks. 4) 2197: uke 21, år 97

MERKNADER - GARANTI

- Denne armaturen må kun benyttes til det formålet den er konstruert for.

Enhver annen bruk er å regne som feilaktig og dermed farlig.

- Armaturen må kobles fra kretsen i forkant av enhver rengjørings- eller vedlikeholdsoperasjon.

- Plasser den eventuelle varselsetiketten slik at kontrollampen fortsatt er synlig etter installasjon.

tection de l'environnement. Conformément à la Directive 2002/96 et aux dispositions légales qui la transposent pour ce qui touche à l'élimination du produit au terme de sa

durée de vie, les contrevenants aux dispositions en vigueur sont passibles des sanctions prévues par la loi.

-